Tlakové nádoby CIMM

ACS

CZ **Pasport, dokumentace a návod tlakové nádoby CIMM**

„Překlad původního návodu k obsluze“

SK **Pasport, dokumentácia a návod tlakovej nádoby CIMM**

„Preklad pôvodného návodu na obsluhu“

Platný od **19.06.2024**

Verze: **13**

PUMPA, a.s.
U Svitavy 1
618 00 Brno
Czech Republic

CE

www.pumpa.eu

Pasport - CZ/SK

Přehled tlakových nádob CIMM / Prehľad tlakových nádob CIMM

(1) Tlakové nádoby CIMM (podle směrnice PED 2014/68/EU)						
(2) Typ nádoby		(3) Pracovní tlak (PS)	(4) Pracovní teplota (TS)	(5) Kategorie	(6) Použitý modul	(7) Označení certifikátu
		(bar)	(°C)			
ACS CE	8-12-16-18	10	-10 / +100	I	A	
AFC CE	8-12	10	-10 / +70	I	A	
AFC CE	16-18-24	8	-10 / +70	I	A	
AF CE	24	8	-10 / +70	I	A	
AS CE	24	8	-10 / +100	I	A	
AFOSB CE	20-24	8	-10 / +100	I	A	
AFOSS CE	24	8	-10 / +100	I	A	
AFOSB CE	24	10	-10 / +100	II	D1	
ACS CE – AF CE	24	10	-10 / +100	II	D1	
AS CE	24-25	10	-10 / +100	II	D1	
AFE CE (AFESB CE)	35-50-60-80-100	10	-10 / +100	II	D1	
AFE CE (AFESB CE)	150-200-300	10	-10 / +100	III	B+D	CE-1370-PED-B3.1-IMM 002-20-ITA
AFE CE /BP	200	10	-10 / +100	III	B+D	CE-1370-PED-B3.1-IMM 002-20-ITA
AFESB CE /BP	200	10	-10 / +100	III	B+D	CE-1370-PED-B3.1-IMM 002-20-ITA
AFE CE (AFESB CE)	450	10	-10 / +100	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 001-15-ITA-rev-A
AFE CE (AFESB CE)	500	10	-10 / +100	IV	B+D	CE-1370-PED-B3.1-IMM 002-20-ITA
AFE CE 750 d.750	750	8	-10 / +100	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 004-15-ITA-rev-A
AFE CE	750-1000-1500-2000-2500	10	-10 / +70	IV	B+D	CE-1370-PED-B3.1-IMM 001-18-ITA-rev-A
AFE/CAR CE	35-50-60	16	-10 / +100	II	D1	
AFE/CAR CE	80-100-150	16	-10 / +100	III	B+D	CE-1370-PED-B3.1-IMM 002-22-ITA
AFE/CAR CE	200-300	16	-10 / +100	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 002-15-ITA
ERE CE	18-24	3,5	-10 / +100	I	A	
ERE CE	35	5	-10 / +100	I	A	
ERE CE	35-50-80-100-150	6	-10 / +100	II	D1	
ERE CE	200-250-300-400-500	6	-10 / +100	III	B+D	CE-1370-PED-B3.1-IMM 001-20-ITA
ERE CE	600	6	-10 / +100	IV	B+D	CE-1370-PED-B3.1-IMM 001-20-ITA
ERE CE	700	6	-10 / +100	IV	B+D	CE-1370-PED-B3.1-IMM 001-22-ITA
ERE CE d.750	750	6	-10 / +100	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 003-15-ITA
ERE CE	750-1000-1500-2000-2500	8	-10 / +100	IV	B+D	CE-1370-PED-B3.1-IMM 003-18-ITA
SOLAR	8-12-16-18	10	-10 / +100	I	A	
SOLAR	24-25-35-50-80-100	10	-10 / +100	II	D1	
SOLAR	150-200-250-300	10	-10 / +100	III	B+D	CE-1370-PED-B3.1-IMM 002-18-ITA
SOLAR	400-500-600	10	-10 / +100	IV	B+D	CE-1370-PED-B3.1-IMM 002-18-ITA
SOLAR	700	8	-10 / +100	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 001-16-ITA
SOLAR	750	8	-10 / +100	IV	B+D	CE-1370-PED-B-CMM 002-16-ITA-rev-A
CP 387 CE	18	3	-10 / +90	I	A	
RP 440X350 CE	18-24	3	-10 / +90	I	A	
STYLE CE	6-7-8-12-15-18	10	-10 / +100	I	A	
STYLE CE d.120	8	10	-10 / +100	I	A	
AFC/CAR CE	8-12	16	-10 / +100	I	A	
AFC/CAR CE	18-24	16	-10 / +100	II	D1	

(1) Tlakové nádoby CIMM (podľa smernice PED 2014/68/EÚ)

(2) Typ nádoby

(3) Pracovný tlak (PS)

(4) Pracovná teplota (TS)

(5) Kategória

(6) Použitý modul

(7) Označenie certifikátu

1 CZ/SK - Pasport (Konečné posouzení)

1.1 Všeobecné údaje

Název a adresa provozovatele: Názov a adresa prevádzkovateľa:	
Název a adresa výrobce: Názov a adresa výrobcu:	CIMM s.r.l. Via Caprera, 13, I-31030 Castello di Godego (TV) Italia
Název a adresa dovozce: Názov a adresa dovozcu:	CIMM s.r.l. Via Caprera, 13, I-31030 Castello di Godego (TV) Italia
Název a adresa prodejce: Názov a adresa predajcu:	PUMPA, a.s., U Svitavy 54/1, Brno 618 00, IČ: 255 18 399 provozovna: U Svitavy 1, 618 00 Brno www.pumpa.eu tel.: 548 422 655 fax.: 548 422 656 servis@pumpa.cz
Název a adresa servisního střediska: Názov a adresa servisného střediska:	PUMPA, a.s., U Svitavy 54/1, Brno 618 00, IČ: 255 18 399 provozovna: U Svitavy 1, 618 00 Brno www.pumpa.eu tel.: 548 422 655 fax.: 548 422 656 servis@pumpa.cz
Výrobní číslo skládající se (*): Výrobné číslo skladajúce sa (*): **(*)typ nádoby/velikost nádoby/výrobní dvojčíslí/rok výroby** (*)typ nádoby/veľkosť nádoby/výrobné dvojčíslie/rok výroby	_____
Montážní organizace je povinna vyplnit veškeré údaje o TNS! viz bod 10 Montážna organizácia je povinná vyplniť všetky údaje o TNS! pozri bod 10	
Název a typ nádoby: Názov a typ nádoby:	Expanzomat: _____
Určení: Určenie:	**Expanzní nádoba s vakem** Expanzná nádoba s vakom
Tvar a konstrukční rozměry podle výkresu číslo: Tvar a konštrukčné rozmery podľa výkresu číslo:	**viz Tabulka dodávaných typů** viď Tabuľka dodávaných typov

1.2 Technická charakteristika a parametry / Technická charakteristika a parametre

Kategorie nádoby dle ČSN 69 0010-2.1 Kategória nádoby dle ČSN 69 0010-2.1		4
Nejvyšší pracovní přetlak Maximálny pracovný pretlak	**bar**	**viz Tabulka dodávaných typů** viď Tabuľka dodávaných typov
Výpočtový přetlak Výpočtový pretlak	**bar**	
Zkušební přetlak hydraulický Hydraulický skúšobný tlak	**bar**	
Zkušební látka/délka trvání zkoušky Testovaná látka/trvanie testu	**min**	voda / 10
Nejvyšší/nejnižší pracovní teplota stěny Maximálna/najnižšia pracovná teplota steny	**°C**	**viz Tabulka dodávaných typů** viď Tabuľka dodávaných typov
Pracovní látka Pracovná látka		Voda / vzduch (dusík)
Skupina kapaliny podle PED Skupina kvapaliny podľa PED		Skupina 2
Objem	**l**	**viz Tabulka dodávaných typů** viď Tabuľka dodávaných typov
Hmotnost prázdné nádoby Hmotnosť prázdnej nádoby	**kg**	
Přídavek na korozi, erozi Prídavok na koróziu, eróziu	**mm**	0,1

Pasport - CZ/SK

1.3 Údaje o pojistných ventilech a jiných zařízení / Údaje o poistných ventiloch a iných zariadení

(doplní montážní organizace) / (doplní montážna organizácia)

Typ pojistného ventilu nebo zařízení / Typ poistného ventilu alebo zariadenia	**Výrobní číslo** / Výrobné číslo	**Jmenovitá Světlost DN** / Menovitá svetlosť DN	**Jmenovitý tlak PN** / Menovitý tlak PN	**Pracovní stupeň** / Pracovný stupeň
Otevírací přetlak MPa / Otvárací pretlak MPa	**Nejmenší průtočný průměr d_o mm** / Najmenší prietočný priemer d_o mm	**Zaručený výtokový součinitel φ_w** / Zaručený výtokový súčiniteľ φ_w	**Zaručený výtok Q_z kg.h^{-1}** / Zaručený výtok Q_z kg.h^{-1}	**Číslo a datum vydání typového osvědčení** / Číslo a dátum vydania typového osvedčenia

1.4 Údaje o základní armatuře / Údaje o základnej armatúre

Poř. Číslo / Por. číslo	**Název armatury** / Názov armatúry	**Typ a počet** / Typ a počet	Norma	**Jmenovitá světlost DN** / Menovitá svetlosť DN
Jmenovitý tlak PN / Menovitý tlak PN	**Přípustné pracovní parametry** / Prípustné pracovné parametre		**Materiál tělesa** / Materiál telesa	
	Přetlak MPa / Petlak MPa	Teplota °C	Značka	Norma

1.5 Základní údaje o přístrojích pro měření, signalizaci, ovládání a automatickou ochranu / Základné údaje o prístrojoch na meranie, signalizáciu, ovládanie a automatickú ochranu

	Typ	**Výrobní číslo** / Výrobné číslo	Rozsah stupnice MPa/kPa	**Třída přesnosti** / Trieda presnosti
Tlakoměr / Tlakomer				
Teploměr / Teplomer				

1.6 Přehled o použitém materiálu / Prehľad o použitom materiáli

Název části / Názov časti	Značka materiálu a normy
Dna / plášť Membrána	ACS 8-18 DC 04 EN10130 ACS 24 DC 05 EN10130 EPDM

1.7 Certifikát typu

Tato zkouška byla provedena na základě PED 2014/68/EU a normy EN 13831 u výrobce CIMM s.r.l. Via Caprera, 13, I-31030 Castello di Godego (TV) Italia.
Výrobky byly certifikovány zkušebním ústavem NB 1370 Bureau Veritas, Padova, Itálie pod číslem:
CE-1370-PED-D1-IMM 001-22-ITA, ze dne 19.10.2022
Odpovědnou osobou v rámci provádění první tlakové zkoušky u výrobce CIMM s.r.l. je p. Federico Geron.
Veškeré originály jsou založeny u výrobce.
/
Tento test vykonal výrobca CIMM s.r.l. na základe PED 2014/68/EU a EN 13831. Via Caprera, 13, I-31030 Castello di Godego (TV) Taliansko.
Výrobky boli certifikované skúšobným ústavom NB 1370 Bureau Veritas, Padova, Taliansko pod číslom:
CE-1370-PED-D1-IMM 001-22-ITA, ze dne 19.10.2022. Osobou zodpovednou za vykonanie prvej tlakovej skúšky u výrobcu CIMM s.r.l. je pán Federico Geron. Všetky originály sú uložené u výrobcu

1.8 Údaje o provozních zkouškách a prohlídkách / Podrobnosti o prevádzkových skúškach a kontrolách

Jedná se o následné zkoušky a kontroly výrobku podle právních předpisů státu užívání. /
Ide o následné skúšky a kontroly výrobku podľa právnych predpisov štátu používania.

1.9 Další údaje / Ďalšie údaje

Výstroj a příslušenství nebyly zkoušeny.
Doporučený termín kontroly tlaku plynu ve vaku při tlakově oddělené nádobě od soustavy je jedenkrát ročně.
Tlak plynu v nádobě je z výroby 2,5 bar. Pro ACS CE 8 je tlak z výroby 3,5.
/
Zariadenie a príslušenstvo nebolo testované.
Odporúčaná doba kontroly tlaku plynu vo vaku, keď je nádoba tlakovo oddelená od systému, je raz ročne.
Tlak plynu v nádobe je z výroby 2,5 baru. Pre ACS CE 8 je tlak z výroby 3,5.

1.10 Montáž expanzní nádoby / Montáž expanznej nádoby

Montáž provedla firma / Montáž uskutočnila firma **……..**

Tlak plynu v nádobě nastaven na hodnotu / Tlak plynu v nádobe nastavený na hodnotu**:…….**

datum montáže / dátum montáže**:……** **podpis a razítko /** podpis a pečiatka **……**

Záruka a pasport jsou platné při vyplnění výrobního čísla na druhé straně pasportu a ostatních údajů – viz. Body 1.1, 1.3, 1.4, 1.5, 1.10 a dále pak při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz, uvedených v tomto pasportu a přeloženém návodu k instalaci a k provozu od výrobce.
/
Záruka a pas sú platné, ak je vyplnené sériové číslo na prednej strane pasu a ďalšie údaje - pozri. odseky 1.1, 1.3, 1.4, 1.5, 1.10 a ďalej pri dodržaní všetkých podmienok inštalácie a prevádzky uvedených v tomto pase a v priloženom praktickom návode na použitie od výrobcu.

1.11 Všeobecný návod k montáži a provozu expanzní tlakové nádoby / Všeobecné pokyny na inštaláciu a prevádzku expanznej nádoby

Tlaková návoba musí být instalována, tak aby kolem ní zůstal volný prostor, který umožní provádět prohlídky a revize.
Při montáži je třeba zjaistit, aby výrobní štítek tlakové nádoby byl umístěn viditelně.
Nádoba nesmí být v místě, kde hrozí zamrznutí vody v nádobě.
Montáž, provoz, obsluha, a údržba se řídí návodem výrobce, a revize a zkoušky se řídí Nařízením vlády (NV) 192/2022 Sb.
Obsluha tlakové nádoby musí být proškolena ve smyslu NV 192/2022 Sb. §24 odst. 4.
Před připojením nádoby na systém čerpání kapaliny je nutno zkontrolovat skutečný přetlak v nádobě, a to takto: na horní části nádoby sejmeme plastovou krytku z tlakového ventilu a na ventil nasadíme kontorlní manometr. Ten nám ukáže skutečný přetlak v nádobě před uvedením do provozu. Po zjištění skutečného provozního přetlaku v systému doplníme pomocí kompresoru nebo pomocí ruční pumpy přes kontrolní ventil přetlak v nádobě na požadovaný provozní tlak. Poté nasadíme na tlakový ventil plastovou krytku.
Plášť nádoby je neopravitelný.
/
Nádobu nainštalujte tak, aby bola možná kontrola zo všetkých strán, štítok musí byť prístupný.
Nádoba sa nesmie nachádzať na mieste, kde hrozí riziko zamrznutia vody v nádobe.
Montáž, prevádzka, obsluha, údržba a revízia sa riadi vyhláškou č. 508/2009 Z.z. A normou STN 690012: 2010 a súvisiacich noriem.
Obsluha nádoby musia byť preškolená v zmysle vyhlášoky 508/2009 §15 a príslušných noriem.
Pred pripojením nádoby k systému nastavte tlak plynu v nádobe na hodnotu o 0,2 bar nižšiu, ako je tlak tlakového spínača (alebo tlak v systéme). V prípade potreby možno tlak zvýšiť vzduchom.
Tlakové expanzné nádoby patria medzi VTZ, preto je potrebné zabezpečiť prehliadky a skúšky podľa aktuálneho právneho predpisu (k

Pasport - CZ/SK

1.1.2010 podľa vyhlášky č. 508/2009 Z. z. - príloha č. 5)
Plášť nádoby je neopraviteľný.

1.12 Zkouška vzorku tlakové nádoby / Skúška vzorky tlakovej nádoby

Proveden v rámci certifikace typu zkušebním ústavem NB1370 Bureau Veritas Itálie pod číslem:
Viz druhá strana „Přehled tlakových nádob CIMM“.
Veškeré originály jsou založeny u výrobce CIMM s.r.l. Via Caprera 13, 31030 Castello di Godego (TV) Italia
Vypočtená tloušťka dna a pláště tlakové nádoby viz tabulka.
/
Vykonané v rámci typovej certifikácie skúšobným ústavom NB1370 Bureau Veritas Italy pod číslom:
Pozri druhú stranu „Prehľad tlakových nádob CIMM“.
Všetky originály sú uložené u výrobcu CIMM s.r.l. Via Caprera 13, 31030 Castello di Godego (TV) Taliansko
Vypočítanú hrúbku dna a plášťa tlakovej nádoby nájdete v tabuľke

V Brně 04.07.2023/Rev.10
Podklady sestavil:
Technická podpora nákupu
Lukáš Urban

Podklady ověřil:
Revizní technik TNS-skup. NI, NII
Petr Kopeček, ředitel servisu
č. osvědčení: 1104/23/R-TZ-NI, NII
Pumpa, a.s., U Svitavy 54/1, Brno 602 00
Oprávnění, ev. č.: 91/23/TZ-R, M-NI, NII

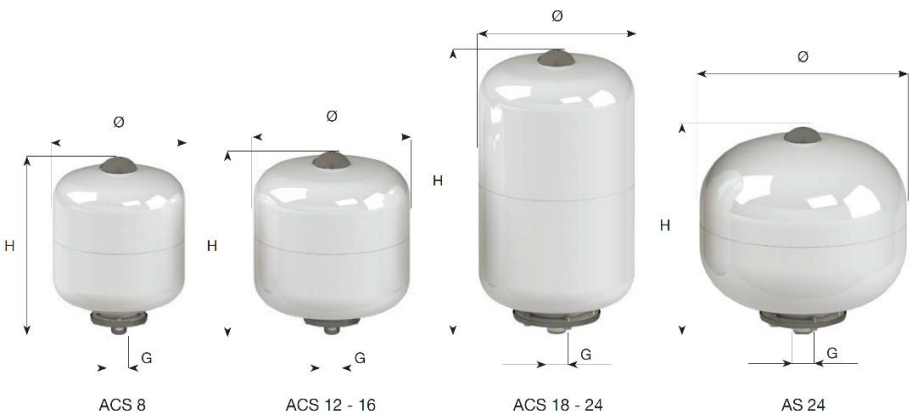
V Brne 04.07.2023/Rev.10
Podklady zostavil:
Technická podpora nákupu
Lukáš Urban

Podklady overil:
Revízny technik TNS-skup. NI, NII
Petr Kopeček, riaditeľ servisu
číslo osvedčenia: 1104/23/R-TZ-NI, NII
Pumpa, a.s., Pri Svitave 54/1, Brno 602 00
Oprávnenie, ev. č.: 91/23/TZ-R, M-NI, NII

1.13 Tabulka dodávaných typů / Tabuľka dodávaných typov

Označení nádoby	**Objem l**	**Výška H mm**	**Vnější průměr mm /** Vonkajší priemer	**Připojení G**	**Tloušťka dna/pláště mm /** Hrúbka dna/plášťa mm	**Přednastavený tlak plynu v nádobě bar/ Prednastavený tlak plynu v nádobe bar**	**Nejvyšší pracovní přetlak bar /** Najvyšší pracovný pretlak bar	**Výpočtový přetlak bar /** Výpočtový pretlak bar	**Zkušební přetlak bar /** Skúšobný pretlak bar	**Nejvyšší/nejnižší pracovní teplota stěny °C /** Najvyššia/najnižšia pracovná teplota steny °C	**Pracovní látka /** Pracovná látka	**Maximální hmotnost objemu nádoby /** Maximálna hmotnosť objemu nádoby	**Hmotnost prázdné nádoby kg /** Hmotnosť prázdnej nádoby kg	**Výkres č.**	**Kategorie / modul Dle PED 2014/68/EU /** Kategória / modul podľa PED 2014/68/EÚ
ACS CE 8	8	305	220	M 3/4“	0,9	3,5	10	10	14,3	-10 / +100	voda, vzduch	8	2,1	510842	I / A
ACS CE 12	12	315	260	M 3/4“	0,9	2,5	10	10	14,3	-10 / +100	voda, vzduch	12	2,65	511242	I / A
ACS CE 16	16	379	260	M 3/4“	0,9	2,5	10	10	14,3	-10 / +100	voda, vzduch	16	3,25	511642	I / A
ACS CE 18	18	420	260	M 3/4“	0,9	2,5	10	10	14,3	-10 / +100	voda, vzduch	18	3,35	511842	I / A
ACS CE 24	24	517	260	M 1“	0,9	2,5	10	10	14,3	-10 / +100	voda, vzduch	24	4,05	512442	II / D1

1.14 Rozměrový náčrtek nádob / Rozmerový náčrtok nádob



1.15 Prohlášení o shodě / Vyhlásenia o zhode

CIMM	CIMM
CIMM S.p.A. – Via Caprera, 13 – 31030 Castello di Godego (TV) – Italy QUALITY MANAGEMENT SYSTEM ISO 9001:2015 CERTIFIED	CIMM S.p.A. – Via Caprera, 13 – 31030 Castello di Godego (TV) – Italy QUALITY MANAGEMENT SYSTEM ISO 9001:2015 CERTIFIED
Toto prohlášení o shodě se vztahuje pouze na zařízení s označením CE patřící do kategorie > I. Nevztahuje se na zařízení, která jsou uvedena v článku 4.3 směrnice.	Toto prohlášení o shodě se vztahuje pouze na zařízení s označením CE patřící do kategorie I. Nevztahuje se na zařízení, která jsou uvedena v článku 4.3 směrnice.
EU Prohlášení o shodě	**EU Prohlášení o shodě**
Společnost: Prohlašuje na svou výlučnou odpovědnost, že expanzní nádoby a nádoby s výměnnými membránami typu:	**Společnost:** Prohlašuje na svou výlučnou odpovědnost, že expanzní nádoby a nádoby s výměnnými membránami typu:
AFC/CAR CE – AFE CE – AFESB CE – AFE/CAR CE ACS CE – AFOSB CE – ERE CE – SOLAR	**CP CE – RP CE – AFC CE – AFO CE – AFOSB CE AF CE – ACS CE – AS CE – AFC/CAR CE – ERE CE STYLE CE – SOLAR**
Název, Model, Objem, Číslo modelu, Série nebo Sériové číslo	Název, Model, Objem, Číslo modelu, Série nebo Sériové číslo
najdete na štítku nádoby	najdete na štítku nádoby
na které se toto prohlášení vztahuje, je v souladu s	na které se toto prohlášení vztahuje, je v souladu s
Evropskou směrnicí **2014/68/EU** podle **EN13831**	Evropskou směrnicí **2014/68/EU** podle **EN13831**
SHODA POSOUZENÍ POSTUPY	**SHODA POSOUZENÍ POSTUPY**
Cat. II: Mod. D1 – Cat. III: Mod. B+D – Cat. IV: Mod. B+D	**Cat. I: Mod. A**
Místo a datum vydání	Místo a datum vydání
Castello di Godego (TV) – Italy datum najdete na štítku nádoby	Castello di Godego (TV) – Italy datum najdete na štítku nádoby
jméno a podpis autorizované osoby	jméno a podpis autorizované osoby
Tegon Renzo - Administrátor	Tegon Renzo - Administrátor
Notifikovaná osoba č. **1370** **Bureau Veritas Italia SpA Viale Monza, 347 – 20126 Milano - Italia** CE	CE

Překlad původního prohlášení o shodě REV. 02/2023

CIMM	CIMM
CIMM S.p.A. – Via Caprera, 13 – 31030 Castello di Godego (TV) – Italy QUALITY MANAGEMENT SYSTEM ISO 9001:2015 CERTIFIED	CIMM S.p.A. – Via Caprera, 13 – 31030 Castello di Godego (TV) – Italy QUALITY MANAGEMENT SYSTEM ISO 9001:2015 CERTIFIED
Toto vyhlásenie o zhode sa vzťahuje iba na zariadenia s označením CE patriace do kategórie > I. Nevzťahuje sa na zariadenia, ktoré sú uvedené v článku 4.3 smernice.	Toto vyhlásenie o zhode sa vzťahuje iba na zariadenia s označením CE patriace do kategórie I. Nevzťahuje sa na zariadenia, ktoré sú uvedené v článku 4.3 smernice.
EÚ Vyhlásenie o zhode	**EÚ Vyhlásenie o zhode**
Spoločnosť: Vyhlasuje na svoju výlučnú zodpovednosť, že expanzné nádoby a nádoby s výmennými membránami typu:	**Spoločnosť:** Vyhlasuje na svoju výlučnú zodpovednosť, že expanzné nádoby a nádoby s výmennými membránami typu:
AFC/CAR CE – AFE CE – AFESB CE – AFE/CAR CE - ACS CE – AFOSB CE – ERE CE – SOLAR	**CP CE – RP CE – AFC CE – AFO CE – AFOSB CE - AF CE – ACS CE – AS CE – AFC/CAR CE – ERE CE - STYLE CE – SOLAR**
Názov, Model, Objem, Číslo modelu, Séria alebo Sériové číslo nájdete na štítku nádoby na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, je v súlade s Európskou smernicou **2014/68/EU** podľa **EN13831**	Názov, Model, Objem, Číslo modelu, Séria alebo Sériové číslo nájdete na štítku nádoby na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, je v súlade s Európskou smernicou **2014/68/EU** podľa **EN13831**
ZHODA POSÚDENIE POSTUPY	**ZHODA POSÚDENIE POSTUPY**
Cat. II: Mod. D1 – Cat. III: Mod. B+D – Cat. IV: Mod. B+D	**Cat. I: Mod. A**
Miesto a dátum vydania	Miesto a dátum vydania
Castello di Godego (TV) – Taliansko dátum nájdete na štítku nádoby	Castello di Godego (TV) – Taliansko dátum nájdete na štítku nádoby
meno a podpis autorizovanej osoby	jméno a podpis autorizované osoby
Tegon Renzo - Administrátor	Tegon Renzo - Administrátor
Notifikovaná osoba č. **1370** **Bureau Veritas Italia SpA Viale Monza, 347 – 20126 Milano - Italia** CE	CE

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode REV. 02/2023

CZ - „Překlad původního návodu k obsluze“

2 Návod k použití

2.1 Obecné údaje

Expanzní nádoby s pevnou membránou a nádoby s výměnnou membráno (vakem) jsou vyráběny společností CIMM S.p.A. s ohledem na podstatné bezpečnostní vlastnosti stanovené předpisem 2014/68/EU Evropského parlamentu a Rady Evropského společenství ze dne 15.05.2014 upravujícím sbližování legislativy členských států v oblasti tlakových zařízení.

2.2 Způsob použití (obrázky 1-2-3)

Membránové expanzní nádoby a nádoby s vyměnitelnou membránou se obecně sestávají z uzavřené nádoby předem nastavené k určitému tlaku, v jejichž vnitru odděluje clona, nebo pružný vak, který odděluje vzduch pod tlakem od vody. Využitím stlačitelnosti vzduchu jsou tlakové nádoby a nádoby s vyměnitelnou membránou vhodné k pojímání zvýšeného objemu vody vznikajícího zvyšováním teploty v zařízeních s uzavřeným okruhem, nebo k ukládání vody pod tlakem v přetlakových zařízeních. Tlakové nádoby s výměnným vakem jsou určeny pro instalaci do výše uvedených systémů, do tlakových systémů a do systémů pro přípravu teplé užitkové vody, pokud je na štítku připevněném ke spotřebiči uvedeno, že vak je pro takové použití vhodný.

2.3 Technické vlastnosti

Technické vlastnosti expanzních nádob a nádoby s vyměnitelnou membránou jsou uvedeny na štítcích umístěných na každém jednotlivém přístroji a uvádějí rok a měsíc výroby, obsah vyjádřený v litrech, minimální a maximální přípustnou teplotu (TS), maximální přípustný tlak (PS), skupinu příslušnosti plynné, či kapalné látky 2 (vzduch nebo voda), tlak nastavení, kategorii příslušnosti a zkušební tlak (PT). Před použitím zkontrolujte, že technické vlastnosti uvedené na štítku expanzní nádoby, nebo nádoby s vyměnitelnou membránou jsou kompatibilní s vlastnostmi zařízení a že v žádném případně nebudou překročeny předepsané limity.

2.4 Pokyny pro instalaci

Před instalací expanzní nádoby, nebo nádoby s vyměnitelnou membránou je absolutně nezbytné, aby bylo provedeno řádné dimenzování podle přesných výpočtových pravidel, a to autorizovaným technickým pracovníkem v souladu s předpisy platnými v zemi určení. Je-li, z důvodu vyplývajících z fungování zařízení, nutné upravit hodnotu tlaku nastavené, značte na štítku hodnotu dodávaného nastavení a novou hodnotu, i vyšší než předchozí instalujte v prostoru k tomuto určením. Volba jiné hodnoty nastavení a její změna musí být prováděna zkušenými oprávněnými pracovníky, a to na jejich zodpovědnost. Instalace nesprávně dimenzovaného tlakového zařízení může způsobit škody na lidech, domácích zvířatech, či věcech, jakož i na samotném instalovaném zařízení. Veškeré způsoby instalace, nebo údržby tlakových zařízení musí být prováděny specializovanými technickými pracovníky, a to v souladu s národními předpisy země, v které je zařízení instalováno. Zařízení vybavte vhodným bezpečnostním ventilem nastaveným na tlak nepřesahující maximální tlak expanzní nádoby, nebo nádoby s vyměnitelnou membránou, a to nicméně vždy s ohledem na rozdíly mezi polohou bezpečnostního ventilu a expanzní nádoby, nebo nádoby s vyměnitelnou membránou u. Nainstalujte zařízení do vhodné technické místnosti vybavené zařízením na odvodnění a vypouštění tak, aby jakýkoliv únik ze zařízení nezpůsobil škody na okolí, osobách, nebo na majetku.

2.5 Údržba (obrázek4)

Doporučujeme provádět údržbu periodicky (minimálně jedenkrát za rok) a to výhradně specializovanými autorizovanými pracovníky. Před provedením údržby ověřte, že z expanzní nádoby, nebo nádoby s vyměnitelnou membránou je vypuštěna všechna voda a že žádná elektrická součástka zařízení není pod napětím. Pakliže je to nezbytné, obnovte hodnotu tlaku nastavení, uveďte znovu tlak na hodnotu uvedenou na štítku.

2.6 Upozornění a limity použití

Před instalací ověřte celistvost přístroje a že plnící tlak odpovídá tlaku uvedenému na štítku. Do expanzní nádoby, nebo nádoby s vyměnitelnou membránou je zakázáno provádět otvory, je zakázáno je ohřívat ohněm a jakýmkoliv způsobem otvírat. Nepřekračujte maximální provozní teplotu a maximální přípustný tlak. Expanzní nádoby a nádoby s vyměnitelnou membránou je zakázáno používat jinak, než uvedenými způsoby použití a než je stanoveno údaji uvedenými na štítku, který nesmí být v žádném případě odstraněn ani nesmí být měněny v něm uvedené údaje. Zkontrolujte, zda je systém přímo připojen k uzemňovacímu zařízení, aby se zabránilo korozi v důsledku elektrolýzy. Řádně zajistěte zařízení tak, aby nedošlo k poškození, nebo k rozlomení nádoby vinou opakovaných vibrací, nebo nadměrného zatížení. Ve fázi projektové přípravy nebyly vzaty v úvahu vnější vlivy způsobované: sněhem, zemětřesením, dopravním ruchem, oheň. Tyto vlivy musí být vzaty v úvahu ve fázi instalace. Umístit jednotku na zastřešené / chráněné místo. Výrobce není odpovědný za škody na lidech a za materiální škody, které by výrobek mohl způsobit nesprávnou dopravou, či nesprávnou manipulací, nevhodným použitím, nesprávnou instalací, nebo instalací neodpovídající specifikaci výrobce.

3 Návod na použitie

3.1 Všeobecné údaje

Expanzné nádoby s pevnou membránou a nádoby s vymeniteľnou membránou (vakom) vyrába spoločnosť CIMM S.p.A. s ohľadom na základné bezpečnostné prvky stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady Európskeho spoločenstva 2014/68/EÚ z 15. mája 2014 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa tlakových zariadení.

3.2 Spôsob použitia (obrázky 1-2-3)

Membránové expanzné nádoby a nádoby s vymeniteľnou membránou vo všeobecnosti pozostávajú z uzavretej nádoby prednastavenej na určitý tlak so sitom alebo pružným vakom, ktorý oddeľuje tlakový vzduch alebo vodu vo vnútri. Vďaka využitiu stlačiteľnosti vzduchu sú tlakové nádoby a membránové nádoby s vymeniteľnou membránou vhodné na zachytávanie zvýšeného objemu vody v dôsledku zvýšenia teploty v zariadeniach s uzavretým okruhom alebo na skladovanie vody pod tlakom v tlakových zariadeniach. Membránové expanzné nádrže sú určené na inštaláciu do vykurovacích alebo klimatizačných zariadení. Nádoby s vymeniteľnou membránou sú určené pre vyššie opísané zariadenia a tiež pre tlakové zariadenia a na výrobu teplej úžitkovej vody za predpokladu, že na štítku prístroja je uvedené, že membrána je vhodná na toto použitie.

3.3 Technické vlastnosti

Technické charakteristiky expanzných nádob a nádoby s vymeniteľnou membránou sú uvedené na štítkoch pripevnených na každom jednotlivom zariadení a uvádzajú rok a mesiac výroby, obsah vyjadrený v litroch, minimálnu a maximálnu prípustnú teplotu (TS), maximálny prípustný tlak (PS), skupinu príslušnosti plynnej alebo kvapalnej látky 2 (vzduch alebo voda), nastavovací tlak, kategóriu príslušnosti a skúšobný tlak (PT). Pred použitím skontrolujte, či sú technické vlastnosti uvedené na štítku expanznej nádoby alebo nádoby s vymeniteľnou membránou v súlade s vlastnosťami zariadenia a či v žiadnom prípade nie sú prekročené predpísané limity.

3.4 Pokyny na inštaláciu

Pred inštaláciou expanznej nádoby alebo nádoby s vymeniteľnou membránou je absolútne nevyhnutné, aby autorizovaný technický pracovník vykonal správne dimenzovanie podľa presných pravidiel výpočtu v súlade s predpismi platnými v krajine určenia.
Ak je z dôvodov vyplývajúcich z prevádzky zariadenia potrebné upraviť požadovanú hodnotu tlaku, označte štítok hodnotou dodanej požadovanej hodnoty a novú hodnotu, dokonca vyššiu ako predchádzajúcu, nainštalujte do priestoru na to určeného. Výber inej hodnoty nastavenia a jeho úpravu musí vykonať skúsený oprávnení pracovníci na vlastnú zodpovednosť. Inštalácia nesprávne dimenzovaného tlakového zariadenia môže spôsobiť poškodenie osôb, domácich zvierat alebo majetku, ako aj samotného inštalovaného zariadenia.
Celú inštaláciu alebo údržbu tlakových zariadení musia vykonávať odborní technici v súlade s vnútroštátnymi predpismi krajiny, v ktorej je zariadenie inštalované. Zariadenie vybavte vhodným bezpečnostným ventilom nastaveným na tlak, ktorý nepresahuje maximálny tlak expanznej nádoby alebo nádoby s vymeniteľnou membránou, pričom vždy zohľadnite rozdiely medzi polohou bezpečnostného ventilu a expanznej nádoby alebo nádoby s vymeniteľnou membránou.
Zariadenie nainštalujte vo vhodnej technickej miestnosti vybavenej odtokovými a vypúšťacími zariadeniami tak, aby prípadný únik zo zariadenia nespôsobil škody na okolí, osobách alebo majetku.

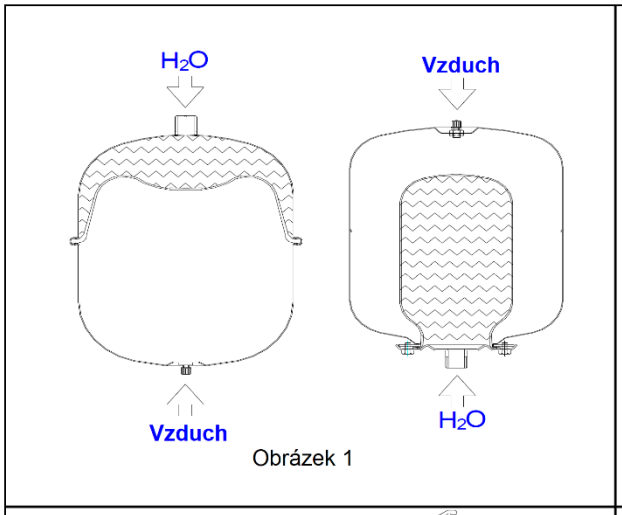
3.5 Údržba (obrázok 4)

Údržbu odporúčame vykonávať pravidelne (aspoň raz ročne) a len špecializovaným autorizovaným personálom. Pred vykonaním údržby sa uistite, že z expanznej nádoby alebo nádoby s vymeniteľnou membránou bola vypustená všetka voda a že žiadna elektrická časť zariadenia nie je pod napätím. V prípade potreby obnovte nastavenie hodnoty tlaku, čím sa tlak vráti na hodnotu uvedenú na štítku.

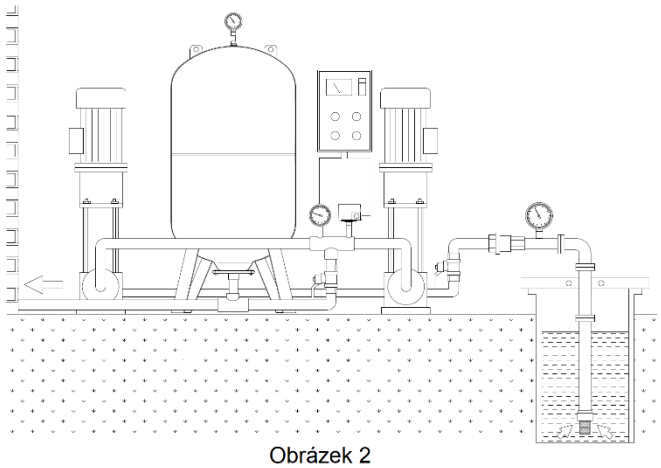
3.6 Upozornenie a limity použitia

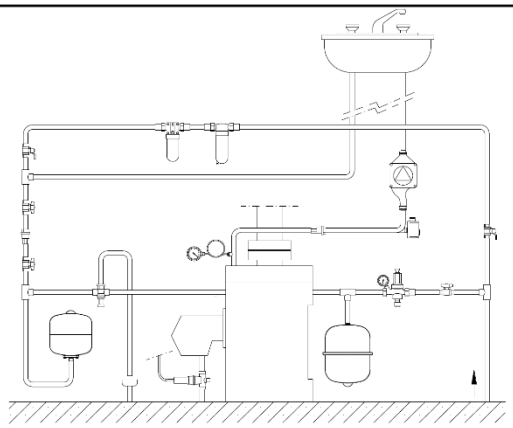
Pred inštaláciou overte neporušenosť jednotky a či plniaci tlak zodpovedá tlaku uvedenému na štítku. Do expanznej nádoby alebo nádoby s vymeniteľnou membránou je zakázané robiť otvory, ohrievať ju ohňom alebo ju akýmkoľvek spôsobom otvárať.
Neprekračujte maximálnu prevádzkovú teplotu a maximálny prípustný tlak. Je zakázané používať expanzné nádoby a nádoby s vymeniteľnou membránou na iné účely, ako je uvedené a ako je špecifikované na štítku, ktorý nesmie byť odstránený ani nijako upravený.
Skontrolujte, či je systém priamo pripojený k uzemňovaciemu zariadeniu, aby sa zabránilo korózii v dôsledku elektrolýzy.
Zariadenie riadne upevnite, aby ste zabránili poškodeniu alebo rozbitiu nádoby v dôsledku opakovaných vibrácií alebo nadmerného zaťaženia.
Vonkajšie vplyvy spôsobené snehom, zemetrasením, dopravou a požiarom neboli vo fáze návrhu zohľadnené. Tieto vplyvy sa musia zohľadniť vo fáze inštalácie. Jednotku umiestnite na zastrešené/chránené miesto.
Výrobca nezodpovedá za škody na osobách alebo majetku spôsobené nesprávnou prepravou alebo manipuláciou, nesprávnym používaním, nesprávnou inštaláciou alebo inštaláciou, ktorá nie je v súlade so špecifikáciami výrobcu.

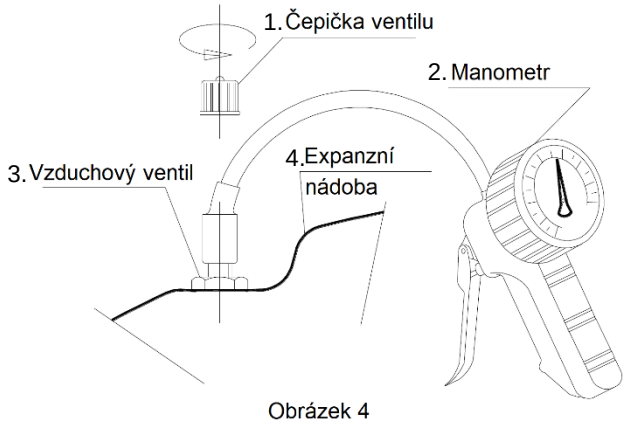
4 Přílohy



Obrázek 1


Obrázek 2


Obrázek 3



Obrázek 4

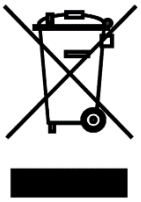
Obr.4:
1. Uzáver ventilu
2. Manometer
3. Vzduchový ventil
4. Expanzná nádoba

5 Servis a opravy

Servisní opravy provádí autorizovaný servis Pumpa, a.s. /

Servisné opravy vykonáva autorizovaný servis Pumpa, a.s.

6 Likvidace zařízení / Likvidácia zariadenia



V případě likvidace výrobku je nutno postupovat v souladu s právními předpisy státu ve kterém je likvidace prováděna. /

V prípade likvidácie výrobku je nutné postupovať v súlade s právnymi predpismi štátu, v ktorom je likvidácia vykonávaná.

Tento produkt nesmí používat osoby do věku 18 let a starší osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí. /

Tento produkt nesmú používať osoby do veku 18 rokov a staršie osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí.

Změny vyhrazeny. / Zmeny vyhradené.

Záznam o servisu a provedených opravách / Záznam o servise a vykonaných opravách:

Datum / Dátum:	Popis reklamované závady, záznam o opravě, razítko servisu / Popis reklamovanej chyby, záznam o oprave, pečiatka servisu:

Seznam servisních středisek / Zoznam servisných stredísk

Podrobné informace o našich smluvních servisních střediscích a seznam servisních středisek je v aktuální podobě dostupný na našich webových stránkách: /
Podrobné informácie o našich zmluvných servisných strediskách a zoznam servisných stredísk je v aktuálnej podobe dostupný na našich webových stránkach: /
www.pumpa.eu

Vyskladněno z velkoobchodního skladu /
Vyskladnené z veľkoobchodného skladu:
PUMPA, a.s.

ZÁRUČNÍ LIST / ZÁRUČNÝ LIST

Typ (štítkový údaj) / Typ (štítkový údaj)	
Výrobní číslo (štítkový údaj) / Výrobné číslo (štítkový údaj)	

Tyto údaje doplní prodejce při prodeji /
Tieto údaje doplní predajca pri predaji

Datum prodeje / Dátum predaja		
Poskytnutá záruka spotřebiteli / Poskytnutá záruka spotrebiteľovi	**24**	měsíců / mesiacov

Spotřebitel má (bezplatná) práva z odpovědnosti za vady. /
Spotrebiteľ má (bezplatné) práva zo zodpovednosti za vady.

Záruka je poskytována při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz, uvedených v tomto dokladu /
Záruka je poskytovaná pri dodržaní všetkých podmienok pre montáž a prevádzku, uvedených v tomto doklade

Název, razítko a podpis prodejce / Názov, pečiatka a podpis predajcu	
Mechanickou instalaci přístroje provedla firma (název, razítko, podpis, datum) / Mechanickú inštaláciu prístroja vykonala firma (názov, pečiatka, podpis, dátum)	
Elektrickou instalaci přístroje provedla odborně způsobilá firma (název, razítko, podpis, datum) / Elektrickú inštaláciu prístroja vykonala odborne spôsobilá firma (názov, pečiatka, podpis, dátum)	